

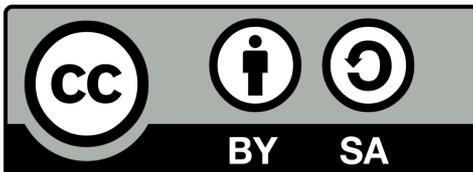


**Bari
2023**

itWikiCon

Le “sorelle minori”

I progetti Wiki in lingue regionali o minoritarie italiane



Le lingue d'Italia

CC BY-SA 4.0

Antonio Cicciolella



Le lingue d'Italia

- Secondo l'UNESCO, si parlano più di 30 lingue
- Solo 12 godono di riconoscimento ufficiale dello Stato
- Non esiste un reale criterio distintivo che garantisce il riconoscimento (F.Toso)
- Differenti e non mutualmente intelligibili

Per definire questi idiomi è stato creato il termine “lingue contestate” (Tamburelli, Mosley)

Spesso, anche i progetti in lingue regionali o minoritarie sono contestati.

Le stesse critiche sono spesso mosse verso i progetti fratelli di Wikipedia: inutilità, settorialità, togliere utenza a cose più importanti ecc

Wiki regionali in Italia

- 12 Wikipedie (più arpitano, occitano, catalano e bavarese, potenzialmente anche alemanno)
- 4 Wikizionari
- 4 Wikisource

Essi collaborano nella “Cooperation of Wikimedia's Italian regional projects” e hanno:

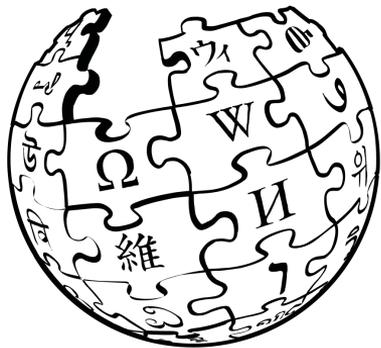
- Problematiche comuni
- Nessun supporto da entità linguistiche (alcune addirittura “ostili”, come la Accademia Siciliana)
- Qualche supporto da WMI (in crescita)

ES Yo escribo
Wikipedia

CA Jo escric
Viquipèdia

EU Nik Wikipedia
idazten dut

GL Eu escribo
Wikipedia



AST Yo escribo
Wikipedia

OC Jo escriui
Wikipèdia

EXT Yo escrivu
Güikipedia

AN Yo escribo
Biquipedia



WIKIPÉDIA
L'encyclopédie libre

Recherche sur Wikipédia en français



Langue Projet Wiki

Français

Alsacien

Arabe

🏠 wikipedia.nl

+ 29

Nederlands

Frysk

English

Sranantongo (Surinaams)

Nedersaksisch

Limburgs

Papiaments

Ripuarisch

Zeêuws

[old version](#) [code](#)



“ Organització independent de voluntaris
en pro de la llengua i cultura catalanes ”

da Fundação
Wikimedia,
entre os
quais a
Wikipédia,
com ênfase
nas línguas
faladas em
Portugal, o
português e o
mirandês.

itWikiCon

itWikiCon è il convegno della comunità dei progetti Wikimedia in lingua italiana, comprende anche le lingue regionali del territorio italiano e di quelli vicini, oltre a OpenStreetMap e Vikidia. L'evento è organizzato con il sostegno di Wikimedia Italia e Wikimedia Svizzera.

Una delle prime enciclopedie italiane? In mantovano!

Vivaldo Belcalzer, politico mantovano d'epoca comunale, curò una traduzione in volgare mantovano dell'enciclopedia *De proprietatibus rerum*. L'idea era quella di rendere l'enciclopedia accessibile a tutti, non solo ai latinofoni.

“lo cerebr è colsa corporea, blanca e senza sangue, habiant molta medulla, partid per treie celule e habiant doe pelicole ile quale el se conten. Et è començament dey nerf de tut el corp, alogad ila sumità del co sì comin part plu excellent. In la celula denanz è la ymaginacion, in quella de mezè la raxon, in quella de dre è la memoria”

(Le malattie della mente nel volgarizzamento mantovano del *De proprietatibus rerum* di Bartolomeo Anglico (Libri I-IV, V, VII), Rosa Casapullo, Università Suor Orsola Benincasa - Napoli)

Problemi comuni

- Standardizzazione linguistica
- **Inutilità percepita**
- “Una lingua vecchia per cose vecchia”
- Obsolescenza tecnica
- **Ridotta conoscenza pubblica**
- **Utenza ridotta**
- **Qualità ridotta e molti stub**
- Sbilanciamento di genere
- Poche risorse linguistiche
- Astio/liti con comunità italiana (ora ne parliamo)

In rosso, i problemi comuni con i progetti fratelli

Una risposta... sull'utilità e la capacità

“Le lingue locali sono perfettamente capaci di trasmettere la più moderna sapienza scientifica in matematica, fisica, tecnologia e via discorrendo”

- Irina Bokova, direttrice generale emerita UNESCO

Ma anche:

“Le Wikipedia in dialetto sono da considerarsi delle vere e proprie enciclopedie che racchiudono diverse branche della conoscenza, trattando non solo della cultura del passato ma anche di modernità e attualità. In questo modo le lingue locali vengono rivitalizzate e rese contemporanee, sviluppando nuove formulazioni, neologismi e modi di dire per adattarsi al presente”

- “DiaVoce”, tesi di laurea di Gianluca Misto

Ma anche...

Ha senso wikipedia in italiano?

NAVIGAZIONE



[Indice](#) [Settimana](#) [Giorno](#)

Ragazzi scusate prima di tutto se ho fatto un errore mandando tre volte la stessa discussione, ma la connessione non funzionava. Vi scrivo per porvi una questione abbastanza importante: "Ha senso continuare a costruire wikipedia in lingue diverse dall'inglese?". Premetto che io sono uno di quelli che ha preso tanto da wikipedia, ad esempio per la tesi, e che qualche volta vi ha contribuito. Oggi, mi sono trovato ad aggiungere un articolo su di una regione della Cina che non era stata ancora trattata da nessun altro, e a irvi la verità vi ho preso gusto standoci varie ore, traducendo la versione inglese dello steso articolo, controllando l'ortografia, la forma, la coerenza i collegamenti la visualizzazione. Finito il lavoro e molto soddisfatto mi sono chiesto : "E allora?".

Nel momento in cui lo scibile umano è vastissimo come dimostra proprio questo progetto ed allo stesso tempo condiviso da tutta l'umanità (sia in Italia, che negli USA, che in Cina che in Africa si sa chi erano Hitler, Stalin, si beve Coca Cola, si ascoltano i Pink Floyd, si studiano i Ching e le mutazioni, si sa chi sono gli zapatisti, si conosce la legge della domanda e dell'offerta ecc...), che senso ha continuare a fare wikipedia in Italiano? In Francese? In Russo? In Siciliano?!? Dal momento che l'inglese verrà, si spera, appreso sempre meglio e forse prima o poi diventerà una vera e propria seconda lingua per l'Europa ...non è questo un incredibile spreco di energie? O addirittura un incitamento alla "pigrizia" di chi non sa l'inglese? Capisco benissimo che è bello "creare" qualcosa di proprio, ma se questo deve essere utile. Ha senso ripetere ogni articolo, traducendolo, in centinaia di lingue? Non sarebbe meglio contribuire a wikipedia in inglese o, nell'impossibilità di farlo per carenze linguistiche, dedicare quel tempo al miglioramento delle proprie competenze in inglese? So che c'è molto della diatriba sul mantenimento della lingua (soprattutto per i francesi) ma questa mi sembra una posizione antiquata, superata.

Così la conclusione alla quale sono arrivato è che non ha senso continuare a fare qualcosa che sarà inutile in futuro (o che comunque non sarà indispensabile) e , proprio per questo, i miei prossimi contributi saranno solo ed esclusivamente sulla versione inglese.

Vi mando questo commento perchè mi sentivo in dovere di farlo, il lavoro è bellissimo, veramente e il concetto straordinario (per questo continuerò a contribuire) ma il fine è folle.

Utilità dei progetti regionali

In generale:

- Creano una base “esperta” nella lingua in questione
- Mantengono la lingua viva (o almeno in supporto vitale)
- Aiutano nell’evoluzione della lingua e nella standardizzazione
- Normalizzano l’uso serio e pubblico delle lingue regionali
- Danno a chi desidera apprendere la lingua degli strumenti
- Permettono di studiare la lingua (qualcuno ci ha fatto la tesi, qualcuno - il sottoscritto - un progetto universitario :))

Nel mondo Wiki...

Alcuni utenti pensano che i progetti in lingua regionale tolgano tempo o risorse al mondo Wiki in generale. Non è così, anzi:

- Molti utenti collaborano sia ad edizioni regionali che ad altre edizioni linguistiche
- Voci (non solo locali, anche avanzate o controverse) sono state tradotte da edizioni linguistiche regionali ad edizioni maggiori
- Alle volte, sono anche trampolini di lancio più tranquilli per gli utenti

Ma anche... utili solo come progetti che sono!

Sfide: politica dialettale

- Lingua standard: piemontese, friulano
- Semistandard: lombardo, sardo, veneto, corso
- Più standard: romancio, ligure, ladino
- Boh: siciliano, napoletano
- Monodialettale: tarantino

Nota d'onore: Imo.wikt richiede l'uso di una delle due grafie "panlombarde"

Approfondiamo: dialetti e Imo.wiki

- Ogni dialetto lombardo è bene accetto su Wikipedia
- Si può segnalare il proprio dialetto ma è consigliato, non obbligatorio
- La lingua è sempre chiamata lombardo, ma ci sono template localistici
- Nove ortografie approvate
- Due polinomiche, due macrodialettali, cinque locali
- Wikipedia rifiuta di occuparsi di standardizzazione (l'ultima volta è andata male)
- Home page unica ma variabile scritta in NOL e SL (de facto, bidialettale)

Per contro, eml.wiki

- Pagina principale pluridialezionale e in larga parte non tradotta (solo recentemente sono state tolte le parti in italiano e non ovunque)
- Spazio ampio per i dialetti emiliani, macrocategorizzazione per il romagnolo (c'è comunque una Wikipedia in romagnolo nell'incubatore)
- Si marca il dialetto, l'ortografia vien da sé
- Esiste una “koiné emijana” creata da utenti dell'enciclopedia su basi lombarde, catalane, piemontesi e locali, incentrata sul reggiano (ritenuto dialetto centrale del sistema linguistico)

 Qel ki s' fa 'nt'la comunità d'la

uikip'dia



A i en **13 051** pag'na 'n

emiliàn e romagnòl, in

arsàn, in bolognés, in

cararìn, in ferares, in mod'nes, in piac'ntin, in

Pramzàn e in romagnòl. A i è ancamo' da f'nir 'l

categoria

- DA FARE
- DA FARE
- DA FARE
- DA FARE



★ {{{TITOLO}}}



Artéccol in dialètt mudnés



 DA FARE

DA FARE



DA FARE · DA FARE · DA FARE · DA FARE · DA FARE
· DA FARE · DA FARE · DA FARE · DA FARE · DA
FARE · DA FARE · DA FARE · DA FARE · DA FARE

DA FARE



DA FARE · {{{ARCHITETTURA}}} · {{{CINEMA}}} ·
{{{FOTOGRAFIA}}} · {{{FUMETTO}}} · DA FARE · DA
FARE · DA FARE · {{{PITTURA}}} · {{{SCULTURA}}} ·
{{{TEATRO}}}

DA FARE



{{{ANTROPOLOGIA}}} · {{{ARCHEOLOGIA}}} ·
{{{ECONOMIA}}} · {{{FILOSOFIA}}} · DA FARE · DA
FARE · {{{SOCIOLOGIA}}} · DA FARE

DA FARE



DA FARE · {{{BIOLOGIA}}} · {{{ANIMALI}}} ·
{{{CHIMICA}}} · {{{FISICA}}} · {{{GEOMETRIA}}} ·
{{{MATEMATICA}}} · {{{SCIENZEDELLATERRA}}} · DA
FARE

DA FARE



DA FARE · {{{TELECOMUNICAZIONI}}} ·
{{{ELETTRONICA}}} · {{{INFORMATICA}}} ·
{{{INGEGNERIA}}} · {{{MEDICINA}}} · {{{TRASPORTI}}}

DA FARE



DA FARE · {{{CUCINA}}} · {{{GIARDINAGGIO}}} ·
{{{GIORNALISMO}}} · {{{MEDIA}}} · {{{SPORT}}} ·
{{{TELEVISIONE}}}

La 482/99 non conta nulla qui!

Wikipedia in lingue non riconosciute come lombardo, piemontese o veneto hanno più articoli e attività di edizioni in lingue riconosciute come friulano o sardo.

Ragioni?

- Senso di rifugio (friulano e sardo sono molto meno contestate di lombardo e veneto)
- Comunità forte e maggiore utenza
- Fortuna!

Ma ci fa pensare: dov'è la scuola? Dove sono le istituzioni? Dovremmo collaborarci? (ARLeF nell'ultimo suo rapporto parla di Wikipedia)

Capacità espressiva

È molto diffusa l'idea che non si possano esprimere determinati concetti enciclopedici nelle lingue regionali poiché “lingue povere”, parlate solo da fasce umili della popolazione. Ma, in realtà, prima dell'800 anche la maggioranza di chi sapeva latino e/o italiano parlava comunemente in “dialetto” e ciò lo notiamo nei dizionari (ma non solo)!

Vediamo tre esempi dalla Lombardia

**Mòto perpetov...Il *Mobile perpetuum* delle
scuole – Fig. *Nabisso. Fistolo. Irrequieto.***

Dizionario Cherubini (autorità nel milanese)

Desbuta de Filosofia. Disputa di Filosofia, o discorso accademico. Lat
triba a: f a

Dizionario Imo-it-la Angelini

— TESTICOLI, TESTICOLE.
Testicól, Testicolo. « *El g'à óna*
malattia ai testicol »: « **Ha un**
male ai testicoli ».

Cletto Arrighi, dialetto italianizzato
(giuro che è il primo che ho trovato)

Conoscenza dei progetti

I progetti sono spesso poco noti al pubblico, che non pensa nemmeno possano esistere e quando vengono scoperti vengono accolti con stupore, ilarità o addirittura indignazione!

Alle volte, ciò porta a un danno d'immagine per i progetti Wiki nella loro interessa, come vedremo.

Creare consapevolezza pubblica dei progetti fratelli e delle sorelle minori è più importante di quel che sembra (e si potrebbe fare di più, ad esempio: gadget, informazione, social...)

Tutta la pubblicità è positiva, però...

Buoni:

Cultura. Wikipedia in dialetto lombardo (e non solo) dà dignità alle lingue locali (Barbadillo)

Il convegno di Wikipedia in piemontese: Parteciperanno anche rappresentanti di altre lingue regionali europee dell'enciclopedia on line. (ZEUS News)

Divertiti:

Feltri scatenato contro Paola Turci: "Ha chiesto a Twitter di cancellarmi"

“Vittorio Feltri, la cui lunga carriera è stata tratteggiata persino in una pagina Wikipedia scritta in dialetto lombardo.”

Tinfoil hat e Wiki regionali

Nel 2016 scrissi la voce sul candidato del centro-destra Stefano Parisi alle elezioni comunali milanesi, insieme alle voci su altri candidati

Nel 2018, scelse di correre per la regione Lazio e alcuni giornalisti trovarono questa voce

Vediamo le pacate reazioni...

Il Sussidiario – Paolo Vites

manco Umberto Bossi aveva mai pensato di arrivare a tanto ai tempi migliori della Lega, quando era ancora Nord e dichiarava l'indipendenza della Padania da Roma ladrona

Eh insomma, mica tutti vivono sotto la Madonnina. Seriamente, ma chi l'ha pensata questa cosa? Sembra uno scherzo, ma in realtà esiste una versione in dialetto milanese, come in altri dialetti, di Wikipedia, ma Parisi appare solo su quella in dialetto milanese, non su quella in italiano. Pare che sia stata messa su durante la campagna elettorale a sindaco di Milano, probabilmente con l'intenzione di acchiappare voti dai leghisti e dopo la sconfitta elettorale si è dimenticato di quello che aveva pubblicato

Pochi utenti = pochi contenuti

Poca utenza porta necessariamente a pochi contenuti, spesso di qualità ridotta rispetto ad altre edizioni linguistiche. Si tratta di un problema comune anche a grandi progetti, se paragonati a pesi massimi come en.wiki

Idee?

- Collaborare con scuole, enti pubblici e terzo settore
- AI e Wikidata?
- Fare coscienza linguistica e attività collegate
- Maggiore sostegno da parte dei capitoli interessati
- Attività nelle scuole (possibili per 482/99, in varie regioni e anche per iniziativa individuale)
- Altre iniziative in stile Wiki per sostenere l'apprendimento delle lingue (corsi? Testi wiki? Un'app?)

Sfide: sbilanciamento di genere

A livello sociale, l'uso delle lingue regionali è osteggiato nelle donne o visto come un qualcosa di sconveniente.

Ciò porta ad un'utenza prevalentemente maschile e non è raro che le donne in questi settori siano definite “pasionarie” o simili.

Nella questione di genere dei progetti Wiki, non si può dimenticare questo aspetto che, come tante altre evenienze Wiki, ha radici al di fuori dei server WMF.

Poca tecnica...

Con pochi utenti, ci sono anche pochi utenti esperti, dunque spesso queste edizioni hanno strumenti tecnici ridotti (basta vedere lo stato in cui versano le home page di alcune edizioni linguistiche)

Una certa centralizzazione degli strumenti ha ridotto le problematiche, ma vi è ancora una distanza elevata (es: gestione vandalismo).

Possibilità?

- Maggiore collaborazione tra edizioni in una singola area geografica
- Più controllo di WMF (almeno su progetti piccoli o che ne fan richiesta)
- Altro?

Due belle evoluzioni

- MinT: traduzione automatica con Machine Learning e risultati tutto sommato discreti (anche se molto migliorabili)

Dante Alighieri, o **Alighiero**, battezzato **Durante di Alighiero degli Alighieri** e anche noto con il solo nome di **Dante**, della **famiglia Alighieri** (Firenze, tra il 14 maggio e il 13 giugno 1265 - Ravenna, notte tra il 13 e il 14 settembre^{[1][2][3]} 1321), è stato un **poeta**, **scrittore** e **politico italiano**.

Il nome "Dante", secondo la testimonianza di **Jacopo Alighieri**, è un **ipocoristico** di **Durante**^[1]; nei documenti era seguito dal **patronimico** Alagherii o dal **gentilizio** *de Alagheriis*, mentre la variante "Alighieri" si affermò solo con l'avvento di **Boccaccio**.

È considerato il padre della **lingua italiana**; la sua fama è dovuta alla paternità della *Comedia*, divenuta celebre come *Divina Commedia* e universalmente considerata la più grande opera scritta in **lingua italiana** e uno dei maggiori **capolavori** della letteratura mondiale^[2]. Espressione della **cultura medievale**, filtrata attraverso la lirica del *Dolce stil novo*, la *Commedia* è anche veicolo **allegorico** della salvezza umana, che si concretizza nel toccare i drammi dei **dannati**, le pene **purgatoriali** e le glorie celesti, permettendo a Dante di offrire al lettore uno spaccato di **morale** ed **etica**.

Importante linguista, teorico politico e filosofo, Dante spaziò all'interno dello scibile umano, segnando profondamente la **letteratura italiana** dei secoli successivi e la stessa **cultura occidentale**, tanto da essere soprannominato il "Sommo Poeta" o, per **antonomasia**, il "Poeta"^[3]. Dante, le cui spoglie si trovano presso la **tomba a Ravenna** costruita nel 1780 da **Camillo Moriglia**, è diventato uno dei simboli dell'**Italia** nel **mondo**, grazie al nome del principale ente della diffusione della lingua italiana, la **Società Dante Alighieri**^[4], mentre gli studi critici e filologici sono mantenuti vivi dalla **Società dantesca**.

Dante Alighieri, o **Algheriero**, **batista Dura** de Alighiero dei **Aligherie** anca **cognossu** con el nome de **Dante**, de **Famiglia** Alighieri (L'è staa a **fà** Firenze, tra el 14 de **magg** e el 13 de **giugn** 1265- L'è staa a **fà** Ravenna, la notte tra 13 e l'14 de **setèmber**^{[1][2][3]} 1321), l'è staa on **Poeta**, **scrivèr** **POLITICO** Italian- Come stai ?

El nom de "Dante", **segn** la testimonianza de **Jacopo Alighieri**, l'è un ipocoristico de **Durante**^[1]; in di documenti l'era **seguuu** dal **patronimic** Alagherii o dal gentilizio *de Alagheriis*, **menter** che la variante "Alighieri" se stabilì solo con l'avvent de **Boccaccio**.

El l'è **cunsiderà** el pader de la **lengua Italian**" id="mwHg" rel="mw:WikiLink" title="Lingua italiana">Italian; la sò fama l'è **dovuda** a la paternità de la *Comedia*, **diventada** famosa come *Divina Commedia* e universalmente **cunsiderada** la più **granda** opera **scritt** in **lengua** italiana e una dei più grandi capolavori de la letteratura **mondiala**^[2]. **Espression** de la **cultura medieva**, **filtrada** per la lirica del *Dolce stil novo*, la *Comedia* l'è anca **veccul** allegorico de la salvezza umana, che se concretizza in de toccar i **dramm** dei **dannàti**, i **penis purgatoriali** e i **glòrii** celesti, **permettend** a Dante de offrir al **lettor** un **spacc** de **moral** e etica.

L'importante linguista, teorico politico e filosofo, Dante l'ha **spazià** in del **sciàb** umà, segnando **profondament** la letteratura italiana dei secoli successivi e la stessa **cultura occidental**, tanto per **ess** el **soprannominà** el "Sommo Poeta" o, per antonomasia, el "Poeta"^[3]. Dante, che i **sò** reperti se **troeuva** a la **tomba** a Ravenna **costruìda** in del 1780 da **Camillo Moriglia**, l'è **diventà** un dei simboli de l'**Italia** in del **mond**, grazie al nome del **principàl** ente de la **difusion** de la **lengua** italiana, la **Società Dante Alighieri**^[4], **mentri** che i studi critici e filologici **hinn mantüü** viventi da la **Società dantesca**.

Due belle evoluzioni

Dante Alighieri, o **Alighiero**, battezzato **Durante di Alighiero degli Alighieri** e anche noto con il solo nome di **Dante**, della **famiglia Alighieri** (Firenze, tra il 14 maggio e il 13 giugno 1265 – Ravenna, notte tra il 13 e il 14 settembre^{[1][2][3]} 1321), è stato un **poeta**, **scrittore** e **politico italiano**.

Il nome "Dante", secondo la testimonianza di **Jacopo Alighieri**, è un **ipocoristico** di **Durante**^[1]; nei documenti era seguito dal **patronimico** *Alagherii* o dal **gentilizio** *de Alagheriis*, mentre la variante "Alighieri" si affermò solo con l'avvento di **Boccaccio**.

È considerato il padre della **lingua italiana**; la sua fama è dovuta alla paternità della *Comedia*, divenuta celebre come *Divina Commedia* e universalmente considerata la più grande opera scritta in **lingua italiana** e uno dei maggiori **capolavori** della letteratura mondiale^[2]. Espressione della **cultura medievale**, filtrata attraverso la lirica del *Dolce stil novo*, la *Commedia* è anche veicolo **allegorico** della salvezza umana, che si concretizza nel toccare i drammi dei **dannati**, le pene **purgatoriali** e le glorie celesti, permettendo a Dante di offrire al lettore uno spaccato di **morale** ed **etica**.

Importante linguista, teorico politico e filosofo, Dante spaziò all'interno dello scibile umano, segnando profondamente la **letteratura italiana** dei secoli successivi e la stessa **cultura occidentale**, tanto da essere soprannominato il "Sommo Poeta" o, per **antonomasia**, il "Poeta"^[3]. Dante, le cui spoglie si trovano presso la **tomba a Ravenna** costruita nel 1780 da **Camillo Morigia**, è diventato uno dei simboli dell'**Italia** nel **mondo**, grazie al nome del principale ente della diffusione della lingua italiana, la **Società Dante Alighieri**^[4], mentre gli studi critici e filologici sono mantenuti vivi dalla **Società dantesca**.

Dante AlighierioAltarie, batâtIn timp di Algherie dai Algherise cognossût ancje cul non diDante al è stâtdalfameie Alighieri (cence timp di timp) Lis lenghis dal Friûl, dal 14 di Mai al 13 di Juugn1265- Si à di fâlu.Ravenna, la sere jenfri il13e il14 di Setembar[1][2][3] 1321), al è stât unpoete, al è stâtscritôrepolitiche Italian- Si à di fâlu.

Il non "Dante", secont la testimoniance di Jacopo Alighieri, al è un ipocoristiche di Durante^[1]; tai documents al jere sequit dal patronimic Alagherii o dal gentilizio di Alagheriis, invezit la variante "Alighieri" si affermò dome cun l'aventure di Boccaccio.

Al è considerât il pari de lenghe taliane; la sô fam e ven da la paternitât de Comedie, diventade celebre come Divine Comedie e considerade universalmenti la plui grande opare scrit in lenghe taliane e un dai plui grancj capolavris de leterature mondiâl^[2]. Espression de culture medievâl, filtrade midiant de lirie dal Dolç stil novo, la Comedie e je ancje un veicul allegorie de salvece umane, che si concretizis intal tocâ i drammis dai damâts, i penis purgatoriâi e lis glorie celestiâls, permetint a Dante di offrî al letar un spaci di morâl e etiche.

Intant impuartant linguist, teorîc politic e filosof, Dante al spaziâ dentri dal scibil uman, segnant in profunditât la leterature taliane dai secui successivis e la stesse culture occidentâl, tant che al è stât soprannominât il "Summô Poeta" o, par antonomasie, il "Poeta"^[3]. Dante, che al è stât costruît tal 1780 di Camillo Morigia, al è deventât un dai simbolis de Italie tal mont, grazie al non dal principâl istituzion de difusion de lenghe taliane, la Societât Dante Alighieri^[4], intant che i studis critics e filolojics a son mantins vivis de Societât dante.

Due belle evoluzioni

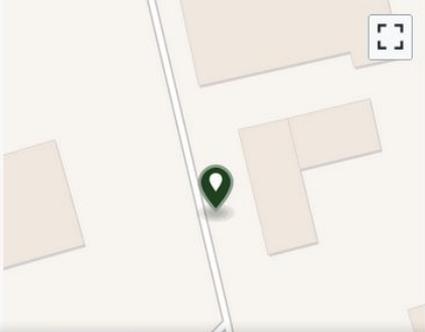
- Databox, un sistema che permette di generare in automatico infobox partendo da Wikidata
- Utile per ridurre la dipendenza da infobox locali, spesso onerosi da sviluppare e mantenere
- Non sono perfetti (etichette in altra lingua, alcune sono di troppo o inutili, alcuni campi invece mancano o sono malformattati)
- Ieri ne ha parlato Léa

Kijōng-dong



località abitada

Soranom	The Propaganda Village, 선전마을 ✎
McCune-Reischauer romanization	Kijōngdong ✎
Latinizzazione riveduta	Gi Jeong Dong ✎
Stàt	Corea del Nòrd ✎
Unità ministrativa che l'è localizad	Nord Hwanghae ✎
Coordenade geografeghe	37°56′43″N 126°39′20″E﻿✎



BONUS: Eco vs pms.wiki

Wikipedia in piemontese, una delle migliori edizioni in Italia, ha avuto una “lite” con Umberto Eco (dove, diciamocela tutta, è uscita vincitrice Wikipedia. Un punto per noi wikipediani!).

Nel 2011, lo scrittore criticò nell’articolo “El me' Aristòtil” le edizioni regionali di Wikipedia (se la prese anche con scn, sc, vec) con ragioni particolarmente pretestuose e politiche (di Imo.wiki disse che “segno che l'iniziativa non risale ai sindaci leghisti che mettono i nomi delle strade in dialetto (o costoro non hanno mai sentito parlare di Aristotele).

La posizione di Eco

“Ora, devo confessare che sentir dire in piemontese che "Aristòtil ant J'analìtich (anté che analìtich a l'é lòn che al di d'ancheuj a l'é dit lògica), a definiss ël silogism, na sòrt dë schema lògich. A men-a anans cost ëstudi con d'arflession an sla dimostrassion e l'andussion", mi fa una certa tenerezza. Ma me la fa perché mi ricorda quando al liceo ci si divertiva a ridere in dialetto quel che i professori ci insegnavano in italiano. Salvo che parlavano meglio dialetto, e quindi ci facevano più ridere, quelli che in casa non avevano mai parlato italiano, e quindi alla maturità se la sarebbero cavata meno bene, non dico in italiano, ma persino in filosofia, perché non sapevano esprimere con chiarezza i concetti.”

Riso abbondante e una punta di...

“Infatti il dialetto, ottimo per il comico, il familiare, il concreto quotidiano, il nostalgico-sentimentale, e spesso il poetico, alle nostre orecchie deprime i contenuti concettuali nati e sviluppatasi in altra lingua. Chiedetevi perché "il pensiero di Aristotele ha come tema principale la sostanza", tradotto in tedesco non fa ridere, e tradotto in veneto sembra Arlecchino servo di due padroni.”

Tra le lingue cita “**Asturiano**, Sardo, Siciliano, Corso, **Galiziano**, Interlingua, **Maori**, **Occitano**, **Swahili**, Veneto, Volapük, **Yoruba** e **Zulù**”

La risposta di tutti

- Siti catalani hanno definito la sua opinione “follia”
- Gli occitani hanno citato Cartesio: “Chi ha il raziocinio più forte e digerisce meglio i propri pensieri per renderli chiari e intelligibili, potrà sempre meglio di tutti persuadere ciò che propone, anche se parla solo il basso bretone”
- Più rispettosamente, il filologo Pasqualin ha notato che: “L’articolo El me’ Aristòtil in buona sostanza è un banale attacco al leghismo, apertamente dichiarato con la battutina [iniziale]”
- Un utente di Imo.wiki dice “Per quei scior chì, 'se voeur dì tornà a la conoscenza del dialett? Cuntà sù quatter troiad tra amis e parlà domà de besti e de la merda? L'è quell che pensaven quei che criticaven Dante Alighieri perchè 'l scriveva in Toscan invece che in Latin”
- Un utente su Usenet nota che “lo stesso capita se devi parlare di teorie di campo quantistiche in italiano quando sei abituato a leggerne solo in inglese e ti devi sforzare per trovare equivalenti italiani ai termini inglesi”

La Critica dla rason pura [[modifica](#) | [modifiché la sorgiss](#)]

Quaidun (dël 2011) a l'avia avansà l'ideja che la tradussion, an piemontèis, ëd l'euvera *Kritik der reinen Vernunft* (Critica dla rason pura) ëd Kant, a fasèissa rije. Për fé la preuva belessi a-i é la tradussion d'un capitòl.



Immanuel Kant



Part sconda – Achit - II. An sla lògica trassendental [[modifica](#) | [modifiché la sorgiss](#)]

La lògica general, com i l'oma avisà, a fà astrassion da qualsëssia contnù dla conossensa, visadi da qualsëssia rapòrt ëd costa conossensa con l'oget, e a considera mach la forma lògica ant ël rapòrt ëd le conossense an tra 'd lor, visadi la forma dël pensé an general. Ma, da già che a-i son sia intuission pure che intuission empiriche (com a mosta l'estética trassendental), parèj a podria bin ess-ie na distinsion an tra pensé pur e pensé empirich ëd j'oget. An tal cas as daria na lògica, anté as faria pa astrassion da qualsëssia contnù dla conossensa; përchè cola che a contenèissa mach le lej dël pensé pur ëd n'oget, a escluderia tute cole conossense che a fusso ëd contnù empirich. A trateria ëdcò d'origin ëd nòste conossense d'j'oget, da già che costa origin a peul pa esse atribuia a j'oget, antant che la lògica general a l'ha pa gnente da vèdde con costa origin dla conossensa, ma a considera le rapresentassion, sia ch'a sio originariament an noi "a priori" [III], o mach dàite empiricament, tnisendse mach a le lej, ch'a diso che l'intelet, quand a pensa, a dòvra j'un-e an rapòrt con j'àutre; për sòn, a considera gnente se nen la forma inteletual ch'as peul desse a le rapresentassion, da qualsëssia part a peusso vni.

E ambelessi i faso n'osservassion, che a rësguarda tute le considerassion che a vniran, e che a convnirà avèj sempe dnans a j'euja: a venta pa, visadi, ciamé trassendental qualsëssia conossensa a priori, ma mach cola dont i conossoma che, e com, serte rapresentassion (intuission e concet) a ven-o aplicà o a son possibij mach a priori: visadi, la possibilità dla conossensa, o sò usagi a priori. Donca ni lè spassi, ni na soa qualsëssia determinassion geométrica a priori a son rapresentassion trassendental; ma mach la conossensa d'origin pa empirica ëd coste rapresentassion, e la possibilità cha a l'han tutun j'arferisse a priori a j'oget ëd l'esperiensa, a peul disse trassendental. Parèj, l'usagi dlè spassi a propòsit ëd j'oget an general a saria ëdcò trassendental; ma, se a l'é unicament limità a j'oget dij sens, antlora as dis empirich. La distinsion donca dël trassendental da l'empirich a aparten a la critica dle conossense, e a rësguarda pa ël rapòrt ëd coste con sò oget.